

# Bisco

# PORCELAIN ETCHANT

## 9.5% Buffered Hydrofluoric Acid Gel

## Instructions for Use



**Caution:** U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed Dentist.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PORCELAIN ETCHANT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>9.5% Buffered Hydrofluoric Acid Gel</b>                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>GENERAL INFORMATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>PORCELAIN ETCHANT</b> is a 9.5% buffered hydrofluoric acid gel that must be handled with extreme care (See <b>WARNINGS</b> ). BISCO's 9.5% <b>PORCELAIN ETCHANT</b> has been buffered, gelled and packaged to minimize problems, provided that it is used in accordance with these instructions. |

**PORCELAIN ETCHANT** improves the mechanical bond between porcelain and adhesive/cement by increasing the surface area of the porcelain. The effect is similar to sandblasting but is more controlled and effective.

**Indications for Use:**

The principle use of 9.5% **PORCELAIN ETCHANT** is for etching porcelain prior to:

- Cementation of porcelain restorations.
- Repair of porcelain restorations.

**Warnings:**

- Do not use this product until you have thoroughly read and understood these instructions.
- Hydrofluoric acid is a very powerful and aggressive chemical.
- It is a severe eye and tissue irritant. If accidentally splashed into the eye, flush with copious amounts of water for 15 minutes and seek immediate medical attention.
- Hydrofluoric acid also releases a vapor that irritates respiratory passageways. Chronic inhalation of fumes is dangerous and can cause damage.
- Extreme care must be taken to protect the patient, operator and assistant.
- These individuals must wear protective eyewear.
- The operator and assistant must wear protective gloves.
- Rubber dam isolation must be used for intraoral porcelain repair.**
- DO NOT use **PORCELAIN ETCHANT** to etch exposed enamel or dentin surfaces.
- Injury may result if **PORCELAIN ETCHANT** is allowed to remain on the skin or mucosa for extended periods of time. Contact with other tissues: rinse spills immediately with a copious amount of water for several minutes.
- Verify flow of etchants prior to applying intraorally. If resistance is met, replace tit and re-check. Use only recommended tips.
- Do not allow any product to be ingested.

**Cautions:**

Cross-contamination:

- Product may contain items that are designed for one time use. Dispose of used or contaminated tips. Do not clean, disinfect or reuse.
- Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of syringes during treatment is recommended. If syringe becomes contaminated, discard. Do not clean or disinfect.

**Precautions:**

- Do not re-etch restorations that have been etched by the lab. Over etchingporcelain may cause weakening of porcelain or degradation of bond strength.
- PORCELAIN ETCHANT** will microscopically roughen porcelain and glass surfaces. As such, care must be taken to avoid having the etchant contact glazed porcelain surfaces since these surfaces will lose their gloss.
- Refer to individual component labels for specific expiration dates.
- Not all ceramic systems are etchable. Contact your lab for manufacturer's instructions.
- Safety data sheet available on request.
- Safety data sheet available at www.Bisco.com.

- ETCHING PORCELAIN RESTORATIONS PRIOR TO CEMENTATION**
  - Protective eyewear and gloves must be worn by operator and assistant.
  - If the lab has not already etched the restoration, remove cap from **PORCELAIN ETCHANT**, securely attach dispensing tip and verify etchant flow prior to application. Apply **PORCELAIN ETCHANT** (9.5% HF) to the dry porcelain surface for 90 seconds. Care must be taken to avoid having the etchant contact glazed porcelain surfaces since these surfaces will lose their gloss.
  - Rinse with a copious amount of water and air dry. The etched surface should appear dull and frosty (if porcelain has a white/chalky appearance, agitate a moist microbrush on the porcelain to remove salt and debris created by etching).
  - Apply one to two thin coats of silane with a brush to the etched internal surface of the restoration according to manufacturer instructions. Dry with air syringe.
  - Proceed with adhesive applications and cementation according to the manufacturer's instructions.

- REPAIR OF PORCELAIN RESTORATIONS**
  - Protective eyewear must be worn by patient, operator and assistant. Protective gloves must be worn by operator and assistant.
  - Remove the glaze & bevel (45 degree) the porcelain around the area to be repaired. (Remove any old composite remaining from previous repairs.)
  - Isolate the area to be etched with a rubber dam. BISCO's BARRIER GEL™ should be placed where etching is not desired.
  - Remove cap from **PORCELAIN ETCHANT**, securely attach dispensing tip and verify etchant flow prior to applying intraorally. Apply **PORCELAIN ETCHANT** (9.5% HF) to the dry porcelain surface for 90 seconds. Continue to observe the etch site throughout the entire procedure. Suction the **PORCELAIN ETCHANT**, then rinse with a copious amount of water and air dry. The etched surface should appear dull and frosty (if porcelain has a white/chalky appearance, agitate a moist microbrush on the porcelain to remove salt and debris created by etching, rinse and dry).
  - Apply one to two thin coats of silane with a brush to the etched surface of the restoration and allow to dwell for 30 seconds. Dry with air syringe.
  - Apply an adhesive system according to the manufacturer's instructions. Complete the repair with composite and finish/polish.

**NOTE: For repairs with exposed Metal, Alumina, Zirconia or Composite, see the instructions for BISCO's INTRAORAL REPAIR KIT™**

**HYGIENE:** Re-cap syringes with the luer lock cap. Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of syringes during treatment is recommended.

**DISPOSAL:** Refer to community provisions relating to waste. In their absence, refer to national or regional provisions relating to waste.

**STORAGE:** Store at room temperature (20°C/68° F - 25°C/72°F).

**WARRANTY:** BISCO, Inc. recognizes its responsibility to replace products if proven defective. BISCO, Inc. does not accept liability for any damages or loss, either direct or consequential, stemming from the use of or inability to use the products as described. Before using, it is the responsibility of the user to determine the suitability of the product for its intended use. The user assumes all risk and liability in connection therewith.

\* BARRIER GEL and INTRAORAL REPAIR KIT are manufactured by BISCO, Inc.

### FR PORCELAIN ETCHANTGel tamponné d'acide fluorhydrique à 9,5 %INFORMATIONS GÉNÉRALES

**PORCELAIN ETCHANT** est un gel tamponné d'acide fluorhydrique à 9,5 % qui doit être manipulé avec une extrême précaution (voir section **AVERTISSEMENTS**). Le gel **PORCELAIN ETCHANT** 9.5 % de BISCO a été tamponné, gélifié et conditionné de manière à réduire au minimum ces problèmes, et doit être utilisé conformément aux instructions fournies.

**PORCELAIN ETCHANT** améliore l'adhésion mécanique entre la céramique et l'adhésif / le ciment, en augmentant la surface de contact de la céramique. L'effet est assimilable à un microsablage tout en restant mieux contrôlé et plus efficace.

**Indications :**

L'utilisation principale de **PORCELAIN ETCHANT 9,5 %** est le mordantage de la céramique avant :

- Collage des restaurations en céramique.
- Réparation des restaurations en céramique.

**Avertissements :**

- Ne pas utiliser ce produit avant d'avoir lu et parfaitement compris les présentes instructions.
- L'acide fluorhydrique est un produit chimique extrêmement puissant et agressif.
- C'est un irritant oculaire et tissulaire puissant. En cas de contact oculaire accidentel, rincer abondamment à l'eau pendant 15 minutes et contacter immédiatement les services médicaux.
- L'acide fluorhydrique dégage également des vapeurs irritantes pour les voies respiratoires. L'inhalation chronique des fumées est dangereuse et peut entraîner des dommages.
- Toutes les précautions doivent être prises afin de protéger le patient, le praticien et l'assistant.
- Ces personnes doivent porter des lunettes de protection.
- Le praticien et l'assistant doivent également porter des gants de protection.
- Une digue en caoutchouc doit être utilisée pour isoler la zone de réparation intra-orale.**
- NE PAS utiliser PORCELAIN ETCHANT** pour mordancer des surfaces exposées d'email ou de dentine.
- Des dommages peuvent survenir en cas de contact prolongé du **PORCELAIN ETCHANT** avec la peau ou les muqueuses. En cas de contact avec d'autres tissus, rincer immédiatement et abondamment à l'eau la zone touchée pendant plusieurs minutes.
- S'assurer du débit correct du gel de mordantage préalablement à toute application intra-orale. En cas de résistance, changer l'embout et procéder à un nouveau test. N'utiliser que les embouts recommandés.
- Ne laisser ingérer aucun produit.

**Mises en garde :**

Contamination croisée :

- Produit susceptible de contenir des accessoires exclusivement destinés à un usage unique. Jeter les embouts utilisés ou contaminés. Ne pas nettoyer, désinfecter ou réutiliser.
- L'utilisation de pochettes de protection hygiéniques couramment disponibles pour éviter toute contamination des seringues au cours du traitement, est recommandée. Jeter la seringue en cas de contamination. Ne pas la nettoyer ou la désinfecter.

**Précautions :**

- Ne pas remordancer les restaurations mordancées au laboratoire. Le surmordantage de la céramique peut entraîner la fragilisation de celle-ci ou la diminution des forces d'adhésion.
- PORCELAIN ETCHANT** ravive microscopiquement la céramique et les surfaces en verre. Il est donc important d'éviter de l'appliquer sur les surfaces céramiques glacées, ce qui entraînerait la perte de glavage de ces surfaces.
- Voir les étiquettes individuelles pour les dates de péremption spécifiques.
- Les céramiques ne sont pas toutes mordançables. Contactez votre laboratoire de prothèse afin de connaître les instructions d'utilisation à suivre du fabricant.
- Fiche de données de sécurité disponible sur demande.
- Fiche de données de sécurité disponible sur www.Bisco.com.

- MORDANCAGE DES RESTAURATIONS EN CÉRAMIQUE AVANT COLLAGE**
  - Le praticien et l'assistant doivent porter des lunettes de protection et des gants.
  - Si la restauration n'a pas été mordancée au laboratoire, retirer le capuchon du **PORCELAIN ETCHANT**, fixer de manière sûre l'embut d'application et vérifier le débit du gel de mordantage avant toute application intra-orale. Appliquer **PORCELAIN ETCHANT** (gel tamponné d'acide fluorhydrique à 9,5 %) sur l'intrados préalablement séché, pendant 90 secondes. Une attention particulière doit être portée à ne pas placer le gel de mordantage en contact avec l'extrados glacé des céramiques, ce qui entraînerait la perte de glavage de ces surfaces.
  - Rincer abondamment à l'eau, puis sécher à l'air comprimé. La surface mordancée doit paraître mate et craquelée (si la céramique présente un aspect blanchâtre, agiter à l'aide d'un micro-appliqueur humide pour éliminer les sels et résidus résultant du mordantage, puis rincer et sécher).
  - Appliquer une à deux fines couches d'un apprêt céramique à l'aide d'un pinceau sur l'intrados mordancé de la restauration, selon les instructions du fabricant. Sécher à l'aide d'une seringue à air.
  - Poursuivre avec la procédure de scellement adhésif (collage) de la pièce prothétique, selon les instructions du fabricant.

- RÉPARATION DES RESTAURATIONS EN CÉRAMIQUE**
  - Le patient, le praticien et l'assistant doivent porter des lunettes de protection. Le praticien et l'assistant doivent également porter des gants de protection.
  - Éliminer la couche glacée et réaliser un biseau (45°) sur la céramique autour de la zone de réparation. (Éliminer tout ancien composite résiduel employé lors de réparations antérieures.)
  - Isoler la zone de réparation à l'aide d'une digue en caoutchouc. Le gel d'isolation BARRIER GEL™ de BISCO peut être placé pour protéger les surfaces adjacentes où le mordantage n'est pas souhaité.
  - Retirer le capuchon du **PORCELAIN ETCHANT**, fixer de manière sûre l'embout d'application et vérifier le débit du gel de mordantage avant toute application intra-orale. Appliquer **PORCELAIN ETCHANT** (gel tamponné d'acide fluorhydrique à 9,5 %) sur la céramique préalablement séchée, pendant 90 secondes. La zone de mordantage doit être observée continuellement tout au long de cette procédure. Éliminer le gel **PORCELAIN ETCHANT** par aspiration, puis rincer abondamment à l'eau et sécher à l'air comprimé. La surface mordancée doit paraître mate et craquelée (si la céramique présente un aspect blanchâtre, agiter à l'aide d'un micro-appliqueur humide pour éliminer les sels et résidus résultant du mordantage, puis rincer et sécher).
  - Appliquer une à deux fines couches d'un apprêt céramique à l'aide d'un pinceau sur les surfaces mordancées de la restauration et laisser agir 30 secondes. Sécher à l'aide d'une seringue à air.
  - Appliquer un système adhésif selon les instructions du fabricant. Terminer la réparation à l'aide d'un composite, puis finir et polir.

**NOTE : Pour les réparations avec exposition de métal, alumine, zircone ou composite, se référer aux instructions d'utilisation d'INTRAORAL REPAIR KIT™ de BISCO.**

**HYGIÈNE :** Refermer les seringues avec le capuchon Luer Lock. L'utilisation de pochettes de protection hygiéniques couramment disponibles pour éviter toute contamination des seringues au cours du traitement est recommandée.

**CONSIDÉRATIONS RELATIVES À L'ÉLIMINATION :** Se référer aux dispositions communautaires relatives à l'élimination des déchets. En l'absence de telles dispositions, se référer aux dispositions nationales ou régionales relatives à l'élimination des déchets.

**CONSERVATION :** Conserver à température ambiante (20°C/68° F - 25°C/72°F).

**GARANTIE :** BISCO, Inc. s'engage à remplacer tout produit avéré défectueux. BISCO, Inc. ne peut être tenu responsable des dommages ou pertes, directes ou indirectes, consécutives à une utilisation non-conforme ou à une mise en œuvre incorrecte des produits. Avant toute utilisation, l'utilisateur est tenu de vérifier que le produit est compatible avec l'usage qu'il veut en faire. L'utilisateur assume tous les risques et les conséquences qui peuvent en découler.

\* BARRIER GEL et INTRAORAL REPAIR KIT sont fabriqués par BISCO, Inc.

### ES PORCELAIN ETCHANT9,5 % de gel de ácido fluorhídrico débilINFORMACIÓN GENERAL

**PORCELAIN ETCHANT** es un gel de ácido fluorhídrico débil del 9,5 % que debe utilizarse con extremo cuidado (consulte **ADVERTENCIAS**). 9.5% **PORCELAIN ETCHANT** de BISCO se ha pulido, convertido en gel y empaquetado para minimizar problemas, siempre que se use de acuerdo con estas instrucciones.

**PORCELAIN ETCHANT** mejora la unión mecánica entre la porcelana y el adhesivo/cemento a base de aumentar el área de la superficie de la porcelana. El efecto es similar a un chorro de arena pero es más controlado y eficaz.

**Indicaciones para su uso:**

El uso principal de **9.5% PORCELAIN ETCHANT** es para grabar la porcelana antes de:

- Cementación de restauraciones de porcelana.
- Reparación de restauraciones de porcelana.

**Advertencias:**

- No utilice este producto hasta que haya leído y comprendido por completo estas instrucciones.
- El ácido fluorhídrico es un agente químico muy potente y agresivo.
- Irrita intensamente los ojos y los tejidos. Si salpica accidentalmente en el ojo, lávelo con abundante cantidad de agua durante 15 minutos y busque atención médica de inmediato.
- El ácido fluorhídrico también emite vapores que irritan las vías respiratorias. La inhalación crónica de vapores es peligrosa y puede provocar daños.
- Debe tenerse suma precaución de proteger al paciente, el usuario y el asistente.
- Estas personas deben llevar protección ocular.
- El usuario y el asistente deben llevar guantes protectores.
- Debe utilizarse un aislamiento con un dique de goma para la reparación de porcelana intraoral.**
- NO utilice **PORCELAIN ETCHANT** para grabar las superficies de dentina y esmalte expuestas.
- Si se deja que **PORCELAIN ETCHANT** permanezca sobre la piel o las mucosas durante largos períodos de tiempo, se pueden producir lesiones. Contacto con otros tejidos: aclare inmediatamente con bastante agua durante varios minutos.
- Compruebe el flujo de grabador antes de aplicarlo intraoralmente. Si encuentra alguna resistencia, sustituya la punta y vuelva a comprobarlo. Utilice solo las puntas recomendadas.
- No permita la ingesta de ningún producto.

**Avisos:**

Contaminación cruzada:

- El producto puede contener accesorios de un solo uso. Deseche las puntas usadas o contaminadas. No limpiar, desinfectar ni reutilizar.
- Se recomienda el uso de protectores higiénicos fácilmente disponibles para evitar la contaminación de las jeringas durante el tratamiento. Si la jeringa se contamina, deséchela. No limpiar ni desinfectar.

**Precauciones:**

- No vuelva a grabar restauraciones que han sido grabadas por el laboratorio. Un exceso de grabado de la porcelana puede provocar su debilitamiento o la degradación de la resistencia adhesiva de la porcelana.
- PORCELAIN ETCHANT** volverá ásperas a nivel microscópico las superficies de porcelana y cristal. Por tanto, debe tenerse cuidado para evitar que el grabador entre en contacto con superficies de porcelana vidriada, dado que estas superficies perderán su brillo.
- Consulte las etiquetas de los componentes individuales para comprobar las fechas de caducidad.
- No todos los sistemas cerámicos son grabables. Póngase en contacto con su laboratorio para las instrucciones del fabricante.
- Ficha de datos de seguridad disponible previa solicitud.
- Ficha de datos de seguridad disponible en www.Bisco.com.

- INSTRUCCIONES DE USO**
  - GRABACIÓN DE RESTAURACIONES DE PORCELANA ANTES DE LA CEMENTACIÓN**
    - El usuario y el asistente deben llevar gafas y guantes protectores.
    - Si el laboratorio no ha realizado todavía el grabado de la restauración, retirar la tapa de **PORCELAIN ETCHANT**, fijar con seguridad la punta aplicadora y comprobar el flujo de grabador antes de la aplicación. Aplicar **PORCELAIN ETCHANT** (9,5 % HF) a la superficie de porcelana seca durante 90 segundos. Debe tenerse cuidado para evitar que el grabador entre en contacto con superficies de porcelana vidriada, dado que estas superficies perderán su brillo.
    - Enjuague con abundante agua y seque al aire. La superficie grabada debería tener un aspecto opaco y escarchado (si la porcelana parece blanquecina, agitar un micropinzel húmedo en la porcelana para quitar la sal y los residuos creados por el grabado).
    - Aplicar una o dos capas finas de silano con un pincel a la superficie interna grabada de la restauración según las instrucciones del fabricante. Secar con una jeringa de aire.
    - Continuar con aplicaciones adhesivas y la cementación según las instrucciones del fabricante.
  - REPARACIÓN DE RESTAURACIONES DE PORCELANA**
    - El paciente, el usuario y el asistente deben llevar gafas protectoras. El usuario y el asistente deben llevar guantes protectores.
    - Eliminar el esmalte y biselar (45 grados) la porcelana alrededor del área a reparar. (Eliminar cualquier composite antiguo que quede de antiguas reparaciones.)
    - Retirar el capuchón de se grabará con un dique de goma. Debería echarse BARRIER GEL de BISCO™ allí donde no se desee un grabado.
    - Aislar el capuchón de **PORCELAIN ETCHANT**, fijar de forma segura la punta aplicadora y comprobar el flujo del grabador antes de aplicar intraoralmente. Aplicar **PORCELAIN ETCHANT** (9,5 % HF) a la superficie de porcelana seca durante 90 segundos. Continuar observando el lugar de grabado durante todo el procedimiento. Suctionar la **PORCELAIN ETCHANT**, y a continuación, enjuagar con abundante agua y secar al aire. La superficie grabada debería tener un aspecto opaco y escarchado (si la porcelana parece blanquecina, agitar un micropinzel húmedo en la porcelana para quitar la sal y los residuos creados por el grabado, el enjuague y el secado).
    - Aplicar uno o dos capas finas de silano con un pincel a la superficie grabada de la restauración y dejar que repose durante 30 segundos. Secar con una jeringa de aire.
    - Aplicar un sistema adhesivo de acuerdo con las instrucciones del fabricante.Completar la reparación con composite y acabar/pulir.

**NOTA: para reparaciones con metal, alúmina, zirconio o composite expuestos, consulte las instrucciones del INTRAORAL REPAIR KIT de BISCO™**

**HYGIENE:** Vuelva a tapar las jeringas de grabador con el capuchón con cierre de luer. Se recomienda el uso de una cubierta protectora higiénica disponible habitualmente para evitar cualquier contaminación de las jeringas durante el tratamiento.

**ELIMINACIÓN:** Consulte las disposiciones comuniaris relacionadas con los residuos. En su ausencia, consulte las disposiciones nacionales o regionales relacionadas con los residuos.

**CONSERVACIÓN:** Conserve a temperatura ambiente (20°C/68° F - 25°C/72°F).

**GARANTÍA:** BISCO, Inc. asume la responsabilidad de sustituir los productos si demuestran ser defectuosos. BISCO, Inc. no se responsabiliza por las pérdidas ni los daños, ya sean directos o derivados, que se deban al uso o a la incapacidad de usar los productos conforme a lo descrito. Antes de su utilización, es responsabilidad del usuario establecer la idoneidad del producto para el uso previsto. El usuario asume todos los resgos y la responsabilidad relacionados con la idoneidad.

\* BARRIER GEL e INTRAORAL REPAIR KIT están fabricados por BISCO, Inc.

### IT PORCELAIN ETCHANTAcido fluoridrico tamponato al 9,5% in gelINFORMAZIONI GENERALI

**PORCELAIN ETCHANT** è un acido fluoridrico tamponato al 9,5% in gel da maneggiare con estrema attenzione (vedere **AVVERTENZE**). **PORCELAIN ETCHANT** 9,5% di BISCO è stato tamponato, trasformato in gel e confezionato per ridurre al minimo i problemi, purché utilizzato secondo le istruzioni fornite.

**PORCELAIN ETCHANT 9,5%** migliora il legame tra porcellana e adesivo/cemento poiché la mordenzatura aumenta la superficie di adesione della porcellana. L'effetto è simile al processo di sabbiatura ma è maggiormente controllato ed efficace.

**Indicazioni d'uso:**

Il principale utilizzo di **PORCELAIN ETCHANT 9,5%** è la mordenzatura della porcellana prima della:

- Cementazione dei restauri in porcellana.
- Riparazione dei restauri in porcellana.

**Avvertenze:**

- Non utilizzare questo prodotto prima di aver letto e compreso le presenti istruzioni.
- L'acido fluoridrico è una sostanza chimica molto potente e aggressiva.
- È un potente irritante per occhi e tessuti. Se il mordenzante viene accidentalmente a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua per 15 minuti e chiedere immediatamente assistenza medica.
- L'acido fluoridrico rilascia inoltre un vapore che irrita le vie respiratorie.L'inalezione cronica dei fumi è pericolosa e può causare danni.
- È necessaria estrema cautela per proteggere il paziente, l'operatore e l'assistente.
- Questi soggetti devono indossare occhiali protettivi.
- L'operatore e l'assistente devono indossare guanti protettivi.
- Per le riparazioni intraorali della porcellana è necessario utilizzare un isolamento con diga in gomma.**
- NON utilizzare **PORCELAIN ETCHANT** per mordenzare le superfici esposte di smalto o dentina.
- Si possono verificare delle lesioni qualora i mordenzanti **PORCELAIN ETCHANT** sia lasciato sulla pelle o sulle mucose per periodi di tempo prolungati. In caso di contatto con altri tessuti, sciacquare immediatamente con molta acqua per diversi minuti.
- Verificare la fluidità dei mordenzanti prima di applicarli intraoralmente. Se si incontra resistenza, sostituire la punta e ricontrollare. Utilizzare solo le punte consigliate.
- Non consentire l'ingestione del prodotto.

**Attenzione:**

Contaminazione crociata:

- Il prodotto può contenere elementi progettati come monouso. Smettere gli accessori utilizzati o contaminati. Non pulire, disinfettare o riutilizzare.
- Si consiglia l'utilizzo di una copertura protettiva igienica per evitare la contaminazione delle siringhe durante il trattamento. Se la siringa viene contaminata, scartarla. Non pulire, disinfettare o riutilizzare.

**Precauzioni:**

- Non mordenzare una seconda volta i restauri che siano stati mordenzati in laboratorio. Un'eccessiva mordenzatura della porcellana può causare l'indebolimento della porcellana stessa o una riduzione della forza di adesione.
- PORCELAIN ETCHANT** irruvidisce la stessa microscopico le superfici in porcellana e in vetro. Di conseguenza è necessario fare attenzione a evitare qualsiasi contatto tra il mordenzante e le superfici di porcellana lucidate che altrimenti perderebbero la propria luettezza.
- Per le date di scadenza specifiche, vedere le etichette dei singoli componenti.
- Non tutti i sistemi in ceramica possono essere scolpiti. Contattare il laboratorio per le istruzioni del produttore.
- Scheda di sicurezza disponibile su richiesta.
- Scheda di sicurezza disponibile all'indirizzo www.Bisco.com.

- ISTRUZIONI PER L'USO**
  - MORDENZATURA DEI RESTAURI IN PORCELLANA PRIMA DELLA CEMENTAZIONE**
    - L'operatore e l'assistente devono indossare occhiali e guanti protettivi.
    - Se il restauro non è già stato mordenzato in laboratorio, rimuovere il capuccio del mordenzante **PORCELAIN ETCHANT**, fissare saldamente la punta di erogazione e verificare il flusso del mordenzante prima dell'applicazione. Applicare **PORCELAIN ETCHANT** (acido fluoridrico al 9,5%) sulla superficie di porcellana asciutta per 90 secondi. È necessario fare attenzione per evitare qualsiasi contatto tra il mordenzante e le superfici di porcellana lucidate che altrimenti perderebbero la propria luettezza.
    - Risciacquare abbondantemente con acqua e lasciare asciugare all'aria. La superficie mordenzata dovrebbe apparire opaca e color ghiaccio (se la porcellana appare bianca/color gesso, utilizzare un microspazzolino umido sulla porcellana per rimuovere il sale e i detriti creati dalla mordenzatura).
    - Applcare con il pennello uno o due strati sottili di silano sulla superficie interna mordenzata del restauro attenendosi alle istruzioni del produttore. Asciugare con siringa ad aria.
    - Procedere con l'applicazione dell'adesivo e la cementazione in base alle istruzioni del produttore.
  - RIPARAZIONE DI RESTAURI IN PORCELLANA**
    - L'operatore, l'assistente e il paziente devono indossare occhiali protettivi. L'operatore e l'assistente devono indossare guanti protettivi.
    - Rimuovere la smaltatura e bisellare (45 gradi) la porcellana intorno all'area da riparare. (rimuovere eventuali strati di vecchi compositi relativi alle riparazioni precedenti).
    - Isolare l'area da mordenzare con una diga di gomma. Utilizzare BARRIER GEL™ di BISCO nel caso in cui non si desideri procedere alla mordenzatura.
    - Rimuovere il cappuccio del mordenzante **PORCELAIN ETCHANT**, fissare saldamente la punta di erogazione e verificare il flusso del mor denzante prima dell'applicazione intraorale. Applicare **PORCELAIN ETCHANT** (acido fluoridrico al 9,5%) sulla superficie di porcellana asciutta per 90 secondi. Continuare a osservare l'area mordenzata per tutta la durata della procedura. Aspirare il mordenzante **PORCELAIN ETCHM**, quindi risciacquare abbondantemente con acqua e lasciare asciugare all'aria. La superficie mordenzata dovrebbe apparire opaca e color ghiaccio (se la porcellana appare bianca/color gesso, utilizzare un microspazzolino umido sulla porcellana per rimuovere il sale e i detriti creati dalla mordenzatura).
    - Applcare con il pennello uno o due strati sottili di silano sulla superficie mordenzata del restauro e lasciare agire per 30 secondi. Asciugare con siringa ad aria.
    - Applcare un adesivo attenendosi alle istruzioni del produttore.Completare la riparazione con il composito e concludere/lucidare.

**NOTA: per riparazioni in metallo, allumina, ossido di zirconio o composito, fare riferimento alle istruzioni per il KIT di RIPARAZIONE INTRAORALE™ di BISCO**

**IGIENE:** richiudere le siringhe del mordenzante con il cappuccio luer lock. Si consiglia di utilizzare le comuni protezioni igieniche per evitare la contaminazione delle siringhe durante il trattamento.

**SMALTIMENTO:** per quanto riguarda lo smaltimento, fare riferimento alle norme locali in materia di gestione dei rifiuti. Nel caso in cui non fossero disponibili, fare riferimento alle norme regionali o nazionali in materia di gestione dei rifiuti.

**CONSERVAZIONE:** conservare a temperatura ambiente (20°C/68° F - 25°C/72°F).

**GARANZIA:** BISCO, Inc. si assume la responsabilità di sostituire i prodotti nel caso in cui si dimostrino loro eventuali difetti. BISCO, Inc. declina qualsiasi responsabilità per danni o perdite, sia diretti che consequenziali, derivanti dall'uso o dall'incapacità di utilizzare il prodotto come descritto. È responsabilità dell'utente determinare l'idoneità del prodotto all'uso previsto prima di utilizzare il prodotto per l'uso previsto. L'utente si assume tutti i rischi e le responsabilità associati all'utilizzo del prodotto.

\* BARRIER GEL e il KIT di RIPARAZIONE INTRAORALE sono prodotti da BISCO, Inc.

### SE Porcelain Etchant9.5% buffrad fluorvatesyrage

**ALLMÄN INFORMATION**

**PORCELAIN ETCHANT** är en 9,5% buffrad fluorvatesyrage som ska hanhas med mycket stor försiktighet (Se **VARNINGAR**). Bisco's **9.5% PORCELAIN ETCHANT** har buffrats, försett med gekonsistens och förpackats för att minimera uppkomsten av problem, förutsatt att produkten används som föreskrivs i den här bruksanvisningen.

**PORCELAIN ETCHANT** förbättrar den mekaniska bindningen mellan porslin och adhesiv/cement genom att förstora porslinets bindningsyta. Effekten är lik den som erhålls vid sandblåstning men är mer kontrollerad och mer effektiv.

**Användningsområden**

Den huvudsakliga användningen av **9.5% PORCELAIN ETCHANT** är för etsning av porslin före:

- Cementering av porslinsersättningar.
- Reparation av porslinsersättningar.

**VARNINGAR:**

- Använd inte produkten förrän du noggrant läst igenom och förstått denna bruksanvisning.
- Fluorvatesyra är en mycket kraftfull och aggressiv kemikalie.
- Den kan allvarligt skada ögon och vävnad. Om stänk av **PORCELAIN ETCHANT** av mistag kommer i ögonen, spola med rikliga mängder vatten i 15 minuter och sök omedelbart medicinsk omhändertagande.

- Fluorvatesyra avger även ångor som irriterar luftvägarna. Kronisk inhalation av ångor är farligt och kan orsaka skada.
- Yttersta omsorg måste vidtas för att skydda patient, operatör och assisterande personal.
- Dessa personer måste bära skyddsglasögon.
- Operatören och assisterande personal måste använda skyddshandskar.
- Kofferdam måste användas vid intraoral porslinsreparatur.**
- Använd INTE **Porcelain Etchant** för att etsa exponerade email- eller dentintyren.
- Skada kan uppstå om **Porcelain Etchant** får kvarstanna på hud eller slemhinna en längre stund. Om etsmedlet kommer i kontakt med andra vävnader, spola omedelbart med rikligt med vatten i flera minuter.
- Kontrollera flödet av etsgel före användning intraoralt. Om flödesmotstånd föreligger bryt spets och prova flödet igen. Använd endast rekommenderade spetsar.
- Produkten får inte nedsvälas.

**Observera:**

Korskontaminering:

- Produkt kan innehålla komponenter som är avsedda för engångsansvändning. Slang använda eller kontaminerade spetsar. Rengör, desinficera eller återanvänd inte.
- Användning av vanligen förekommande hygieniska skyddshöjlen för att undvika kontamination av sprutor under behandlingen rekommenderas. Om spruta kontaminärats släng denna. Rengör eller desinficera inte.

**Försiktighetsåtgärder:**

- Ätersta inte ersättningar som etsats på lab. Överetsning kan orsaka försvagning av porslinet eller orsaka försämrad bindningsstyrka.
- PORCELAIN ETCHANT** nuggar upp ytan mikroskopiskt på porslins- och glaslyor. Undvik därför att låta gel komma i kontakt med glaserade ytor, då dessa kommer att förlora sin glans.
- Se märkning av individuella komponenter för beståmda utgångsdatum.
- Inte alla helkermiska ersättningar är etsbara. Kontakta ditt laboratorium för anvisning om detta.
- Säkerhetsdatablad finns att tillgå på begäran.
- Säkerhetsdatablad finns tillgängliga på www.Bisco.com

- BRUKSANVISNING**
  - ETSNING AV PORSLINSERSÄTTNINGAR, FÖRE CEMENTERING**
    - Skyddsglasögon och skyddshandskar ska användas av operatör och assisterande personal.
    - Om det tandtekniska laboriet inte redan har etsat ersättningen, avlägsna korken på **Porcelain Etchant**-sprutan, montera sprutspetsen ordentligt och kontrollera att gel lätt kan pressas fram före användning. Applicera **Porcelain Etchant** (9,5% HF) på den torra porslinsytan i 90 sekunder. Undvik att låta gel komma i kontakt med glaserade ytor då dessa kommer att förlora sin glans.
    - Spola rent med rikligt med vatten för att avlägsna etsmedlet och torka därefter med luftblåster. Den etsade ytan ska se matt och frostig ut. (Om porslinet har ett vitt/kråkigt utseende, gnugga med en fuktad mikroborste på porslinet för att ta bort saller och debris som uppkommit under etsningen).
    - Applciera ett eller två skikt silan med en borste på ersättningsens etsade interna ytor enligt tillverkarens anvisningar. Torka med luftblåster.
    - Förstkrid med applicering av adhesiv och cementering enligt tillverkarens anvisningar.
  - REPARATION AV PORSLINSERSÄTTNINGAR**
    - Skyddsglasögon ska bäras av patient, operatör och assisterande personal. Skyddshandskar ska användas av operatör och assisterande personal.
    - Avlägsna ytglasyr & kantsår (45°) porslinskontakten runt reparationsområdet. (Avlägsna gammal komposit från tidigare lagningar).
    - Avgränsa arbetsområdet med kofferdam. Applicera Bisco's BARRIER GEL™ på ytor som inte ska etsas.
    - Avlägsna korken på **PORCELAIN ETCHANT**-sprutan, montera sprutspetsens ordentligt och kontrollera att gel lätt kan pressas fram innan applikation sker intraoralt. Om ett flödesmotstånd föreligger fortskrid INTE. Byt spets och prova flödet igen före användning på patient. Applicera **PORCELAIN ETCHANT** (9,5% HF) på den torra porslinsytan i 90 sekunder. Håll etsområdet under uppsikt under hela etsförloppet. Sug bort **PORCELAIN ETCHANT**, spola därefter med rikligt med vatten och torka med luftblåster. Den etsade ytan ska se matt och frostig ut. (Om porslinet har ett vitt/kråkigt utseende, gnugga med en fuktad mikroborste på porslinet för att ta bort saller och debris som uppkommit under etsningen).
    - Applciera ett till två skikt silan med en borste på den etsade ersättningsens yta och låt verka i 30 sekunder. Torka med luftblåster.
    - Applciera ett adhesivsystem enligt tillverkarens anvisningar. Färdigställt porslinsreparationen med komposit och finisher/polera.

**OBS:** Vid reparation av exponerad metall, Aluminium, Zirkonium eller komposit, se bruksanvisning för Bisco's INTRAORAL REPAIR KIT™.



Hvittefler rusaalla vedellä ja ilmakuvaa. Etisatin pinnan tulisi näyttää himmeältä ja huurmaiselta (jos posliini näyttää valkoiselta/liitumaiselta, harjaa posliinin pintaa kostella mikroharjalla suola ja etausajatteiden poistamiseksi, huuhtele ja kuivaa).

Levitä harjalla 1–2 ohutta kerrosta slianaa restauroiduin kohteen etusalle sisäpinnalle ohjeiden mukaisesti. Ilmakuvaa.

Levitä sidosainetta valmistajan käyttöohjeiden mukaisesti. Suorita korjaus lopun yhdistelmämuovilla ja viimeisteletkilitolla.

- Huuhtele runsaalla vedellä ja ilmakuvaa. Etisatin pinnan tulisi näyttää himmeältä ja huurmaiselta (jos posliini näyttää valkoiselta/liitumaiselta, harjaa posliinin pintaa kostella mikroharjalla suola ja etausajatteiden poistamiseksi, huuhtele ja kuivaa).
- POSLINIRESTAARAATIOIDEN KORJAUS**
  - Polttaa, käyttää ja avustavan henkilön tulee kaikkien käyttää suojalaseja. Käyttäjän ja avustavan henkilön tulee käyttää suojakäsineitä. Käytä killo ja viistä (45 astetta) alue korjattavan posliini ympärillä (Pöytä mahdollisen edellisistä korjauksista jäänyt vettä yhdistelmämuovi).
  - Pöytä etusalla alue kofferidamilla. BISCO:n BARRIER GEL-suojageeliä tulee käyttää alueella, jossa etusasta ei löydy laapahuvaa.
  - Pöytä **PORCELAIN ECHANT**- etausaineen korkki, kiinnitä annostelukärki tukevasti ja varmista etausaineen virtaaminen ennen suunitusta käyttöä. Levitä **PORCELAIN ECHANT** (9,5 % HF) kuivalle posliinipinnalle 90 sekunnin ajaksi. Valvo etausaaluetta koko toimenpiteen ajan. Käytä imua poistaaksesi BISCO:n BARRIER GEL-suojageelin jäljet huuhtele suuria määrillä vettä ja ilmakuvaa. Etisatin pinnan tulisi näyttää himmeältä ja huurmaiselta (jos posliini näyttää valkoiselta/liitumaiselta, harjaa posliinin pintaa kostella mikroharjalla suola ja etausajatteiden poistamiseksi, huuhtele ja kuivaa).
  - Levitä harjalla 1–2 ohutta kerrosta slianaa restauroiduin kohteen etusalle sisäpinnalle ja jätä se pinnalle 30 sekunniksi. Ilmakuvaa.
  - Käytä sidosainetta valmistajan käyttöohjeiden mukaisesti. Suorita korjaus lopun yhdistelmämuovilla ja viimeisteletkilitolla.
- HUOMAUTUS: Jos kyseessä ovat korjaukset, joissa käytetään paljasta metallia, alumiiniksidiä, zirkonia tai yhdistelmämuovia katso BISCO's INTRAORAL REPAIR KIT -korjaussarjaa koskevat ohjeet**

**HYGIENIA:** Aseta nukkuksen luer lock-korkki uudestaan paikalleen. Yleisesti saatavilla olevien suojapussien käyttäminen on suositeltavaa, jotta riskust eivät kontaminoitu hoidon aikana.
**HÄVITTÄMINEN:** Noudata jätteen hävittämistä koskevia hoihtoyhteisön säännöksiä. Jos näitä ei ole, noudata jätteen hävittämistä koskevia kansallisia tai alueellisia säännöksiä.
**SÄILYTY:** Aseta huoneenlämmössä (20°C/68°F - 25°C/72°F).
**KÄYTTÖ:** BISCO Inc. hyväksyy vastustusa korvalla viallisesti osoittautuvat tuotteet. BISCO Inc. ei vastaa mistään suoria tai seurauksellisista vahingoista tai menetyksistä, jotka aiheutuvat kyseisten tuotteiden kuvauksen vastaisesti käytöstä tai kykenemättömyydestä käyttää niitä kuvulla tavalla. Käyttäjän vastuulla on ennen käyttöä määrätä tuotteiden sopivuus aiottuun tarkoitukseen. Käyttäjää ottaa itselleen kaikki asiaan liittyvät riskit ja vastuut.

\* BARRIER GEL -geeli ja INTRAORAL REPAIR KIT -korjaussarjaa ovat BISCO Inc:n valmistamia.

## NL

**Porcelain Echant** is een 9,5% gebufferde fluorwaterstofzuur-gel die met ulsterse zorg moet worden gehanteerd (Zie **WAARSCHUWINGEN**). BISCO's **9,5% Porcelain Echant** is gebufferd, gegeleerd en verpakt om problemen te minimaliseren, op voorwaarde dat het wordt gebruikt in overeenstemming met deze instructies.

**Porcelain Echant** verbetert de mechanische binding tussen porselein en adhesie/cement door het oppervlaktegebied van het porselein te vergroten. Het effect is gelijk aan zandstraling maar is meer gecontroleerd en effectieel.

**Indicates voor gebruik:**

Het belangrijkste gebruik van **9,5% Porcelain Echant** is voor het etsen van het porselein voorafgaand aan:

- Cementering van porseleinrestauraties
- Reparatie van porseleinrestauraties

**Waarschuwingen:**

- Gebruik dit product pas nadat u deze aanwijzingen nauwlettend hebt gelezen en goed hebt begrepen.
- Fluorwaterstofzuur is een zeer krachtige, agressieve chemische stof.
- Het heeft een ernstige irriterende uitwerking op de ogen en ander weefsel. Indien het per ongeluk in het oog spat, spoelt u het oog met 15 minuten lang met ruime hoeveelheden water en roept u onmiddellijk medische hulp in.
- Fluorwaterstofzuur geeft ook een damp af waardoor de ademhalingswegen geïrriteerd worden. Chronische inademing van de dampen is gevaarlijk en kan schade veroorzaken.
- De ulsterse zorg moet worden beïracht om de patiënt, de gebruiker en de assistent te beschermen.
- Deze persoon moeten een veiligheidsbril dragen.
- De gebruiker en de assistent moeten veiligheidsbrillen dragen.
- Voor intraoraal porseleinherstel moet rubberdammen worden gebruikt.**
- GEEN Porcelain Echant** gebruiken voor het etsen van blootliggende gaten of dentineoppervlakken.
- Als **Porcelain Echant** voor langere tijd op de huid of slijmvliesen achterblijft, kan dit letsel veroorzaken. Contact met andere weefsels: spoel morsingen onmiddellijk gedurende enkele minuten met veel water af.
- Controleer het vloeien van de etsmiddelen alvorens ze intraoraal aan te brengen. Als u weerstand ondervindt, vervangt u u de pip en controleert u opnieuw. Gebruik uitsluitend de aanbevolen tips.
- Laat het product niet inslikken.

**Waarschuwingen:**

Kruisbesmettingen:

- Product kan onderdelen bevatten die bedoeld zijn voor eenmalig gebruik. Voer gebruikte of besmette tips af. Niet reinigen, desinfecteren of opnieuw gebruiken.
- Gebruik van algemeen verkrijgbare hygiënische beschermende afdekmiddelen om contaminatie van spullen tijdens de behandeling te voorkomen, wordt aanbevolen. Als de spuit vervuld raakt, weggooien. Niet reinigen of desinfecteren.

**Voorzorgsmaatregelen:**

- Restauraties die door het lab zijn getstst niet opnieuw etsen. Overmatig etsen van porselein kan leiden tot verzwakking van het porselein of aantasting van de hechtestructe.
- Porcelain Echant veroorzaakt microscopische vernieting van porselein- en glasoppervlakken. Daarom moet zorg worden bebracht om aanraking van het etsmiddel met geglaazuurde porseleinoppervlakken te voorkomen, want deze verliezen daarvoor hun glans.
- Zie de etiketten van de afzonderlijke componenten voor de specifieke ulsterse gebruiksdata.
- Niet alle keramische systemen kunnen worden getst. Neem contact op met het laboratorium voor instructies van de fabrikant.
- Op aanvraag zijn veiligheidsinformatiebladen beschikbaar.
- Veiligheidsinformatiebladen zijn beschikbaar op www.Bisco.com.

### GEbruikSAANWIJZING

- ETSEN VAN PORSELEINRESTAURATIES VORAFGAAND AAN CEMENTERING**
  - De gebruiker en de assistent moeten een bril en handschoenen dragen.
  - Als het lab de restauratie niet al heeft geëst, neemt u de dop van het **Porcelain Echant** af, brengt u de doseerpijp stevig aan en controleert u het vloeien van het etsmiddel alvorens het aan te brengen. Breng **Porcelain Echant** (9,5% HF) gedurende 90 seconden op het porseleinen oppervlak aan. Zorg moet worden betracht om aanraking van het etsmiddel met geglaazuurde porseleinoppervlakken te voorkomen, want deze verliezen daardoor hun glans.
  - Spoel met veel water af en laat aan de lucht drogen. Het geëtsde oppervlak moet er mat en bevroren uitzien (als het porselein er wit/ kalkachtig uitziet, beweeg dan een vochtige microborstel over het porselein om zout en resten ontstaan door het etsen weg te halen).
  - Breng met een borstel een of twee dunne lagen sliaan aan op het geëtsde oppervlak van de restauratie overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant. Droog met een luchtspuet.
  - Ga verdere met adhesie applicaties en cementatie volgens de instructies van de fabrikant.

### 2. REPARATIE VAN PORSELEINRESTAURATIES

- De patiënt, de gebruiker en de assistent moeten een veiligheidsbril dragen. De gebruiker en de assistent moeten veiligheidshandschoenen dragen.
- Verwijder het glazuur & rond (45 graden) het porselein om het te repareren gebied af. (Verwijder eventuele oude composietresten van vorige reparaties.)
- Isoler het te etsen gebied met een rubberdam. BISCO's BARRIÉREGEL\* moet worden geplaatst waar etsen niet is gewenst.
- Haal de dop van **Porcelain Echant**, breng de doseerpijp stevig aan en controleer het vloeien van het etsmiddel alvorens het intraoraal aan te brengen. Breng **Porcelain Echant** (9,5% HF) gedurende 90 seconden op het droge porseleinen oppervlak aan. Houd de etstplaat tijden de gehele procedure in de vaten. Zie de Porcelain Echant af, spoel het met met veel water af en laat het aan de lucht drogen. Het geëtsde oppervlak moet er mat en bevroren uitzien (als het porselein er wit/kalkachtig uitziet, beweeg dan een vochtige microborstel over het porselein om zout en resten ontstaan door het etsen weg te halen, spoel af en laat drogen).
- Breng met een borstel een of twee dunne lagen sliaan aan op het geëtsde oppervlak van de restauratie overeenkomstig en wacht 30 seconden. Droog met een luchtspuet.
- Breng een adhesief systeem aan volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Voltooi de reparatie met composiet en afwerkingspolijsten.

**OPMERKING: Voor reparaties met metaal, alumina, zirkonium of composiet, zie de instructies voor BISCO's INTRAORALE REPARATIEKIT\***

**HYGIENE:** Sluit etsmiddelspuiten weer af met de Luer-lockdop. Het is raadzaam algemeen verkrijgbare hygiënische bescherming te gebruiken om eventuele verontreiniging van de spullen tijdens de behandeling te voorkomen.

**AFVOER:** Raadpleeg de gemeentelijke bepalingen inzake afval. Als deze ontbreken, raadpleeg dan de nationale of regionale bepalingen inzake afval.

**OPSLAG:** Bewaren bij kamertemperatuur (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**GARANTIE:** BISCO Inc. erkent haar verantwoordelijkheid voor de vervanging van producten indien zij defect blijken te zijn. BISCO, Inc. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade of verlies, direct(e) dan wel gevolgschade/schade, als gevolg van het gebruik of het niet kunnen gebruiken van de producten zoals beschreven. Vóór gebruik is het de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de geschiedenis van het product voor het beoogde doel vast te stellen. De gebruiker aanvaardt alle risico's en aansprakelijkheid in verband daarmee.

\* BARRIÉREGEL en INTRAORALE REPARATIEKIT worden vervaardigd door BISCO, Inc.

## NO

**PORCELAIN ECHANT** is een 9,5 % bufret fluussyre-gel om m  handt eres met ekstrem forsiktighet (se **ADVARSLER**). BISCO's **9,5 % PORCELAIN ECHANT** er bufret, gelatineret og pakket for   minnere produksjon, forus tt at det brukes i samsv r med disse anvisningene.

**PORCELAIN ECHANT** forbedrer den mekaniske bindingen mellom porseleinet og klebemiddel/ementen ved   øke porseleinet s overflateareal. Effekten er lik sandblåsing, men er mer kontrollert og effektiv.

**Indikasjonjer for bruk:**

**9,5 % PORCELAIN ECHANT** brukes primært til    tse porselein for

- sementering av porseleinsrestaureringer.
- reparasjon av porseleinsrestaureringer.

**Advarsler:**

- Dette produktet må ikke brukes for disse anvisningene er nøye gjennomlest og forstått.
- Fluussyre er et kraftig og aggressiv kjemikalie.
- Den er sterkt irriterende for øyne og vev. Hvis etsemiddel kommer i kontakt med øyet, skylt med rikelige mengder vann i 15 minutter og oppsøk legehjelp øyeblikkelig.
- Fluussyre avgir også damp som iriterer lufteveien. Kronisk inhalasjon av damp er farlig og kan for rs ke skade.
- V r ekstremt p sselig med    beskytte pasienten, oper teren og assistenten.
- Disse personene må bruke vernebriller.
- Oper teren og assistenten må bruke vernehansker.
- V d intraoralt porseleinsreparasjon må det isoleres med kofferdam.
- IKKE bruk PORCELAIN ECHANT i ettsing av eksponerte em lle- eller dentinoverflater.**
- Det kan oppstå skadevis **PORCELAIN ECHANT** forblir på huden eller slimhinne over lengre perioder. Hvis etsemiddel kommer i kontakt med annet vev, skylt øyeblikkelig med rikelige mengder vann i flere minutter.
- Kontroller at etsemidlene flyter uhindret for de påføres intraoralt. Hvis det oppstår motstand, bytt u spissen og kontroller på nytt. Bruk kun anbefalte spisser.
- Produktene må ikke svelges.

**Advarsel:**

- Krysskontaminering:
- Produktet kan inneholde elementer som er ment til engangs bruk. Kast brukte eller kontaminerte spisser. Ikke rengjør, desinfiser eller g nbruk disse.
  - Bruk av vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttende deknng for   unngå forurensning av spr tjer under behandling anbefales. Hvis spr tjen blir forurensert, kast den. Ikke rengjør eller desinfiserer.

**Forldsregler:**

- Restaureringer som allerede er etset i laboratoriet må ikke etses på nytt. For nye  tning kan føre til at porseleinet blir tynnere eller at heftbeevnen svekkes.
- PORCELAIN ECHANT** gjør porseleins- og glassoverflater mikroskopisk ujevne. Det er derfor viktig   utvise forsiktighet for   unngå at etsemiddel kommer i kontakt med gl serte porseleinsoverflater  ttersom disse flatene vil miste glansen sin.
- Se etikettene på de individuelle komponentene for spesifikke utløpsdata.
- Ikke alle keramiske systemer kan etses. Ta kontakt med laboratoriet ditt for   få produsentens anvisninger.
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig på forespørsel.
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig på www.bisco.com.

## BRUKSANVISNING

### 1. PORSELENSRESTAURERINGER M  ETSES F R SEMENTERING

- Oper teren og assistenten må bruke vernebriller og -hansker.
- Hvis laboratoriet ikke har  tset restaureringene allerede: Ta av heften på **PORCELAIN ECHANT**, fest doseringsspissen godt og kontroller at etsemidlet flyter uhindret for p l ring. F r **PORCELAIN ECHANT** (9,5 % HF) på den tørre porseleinsoverflaten og la det virke i 90 sekunder. Det er viktig   utvise forsiktighet for   unngå at etsemiddel kommer i kontakt med gl serte porseleinsoverflater  ttersom disse flatene vil miste glansen sin.
- Skytl med rikelige mengder vann og luftt rk. Den  tsete overflaten skal være matt og gr lyt (hvis porseleinet har et hvitt/kalkaktig utseende, må porseleinet børstes med en fuktig mikroborste for   f rme salt og smuss fra  tningen).
- Legg ett til to tynne strøk med sil n på den  tsete indre overflaten av restaureringer med en børste i henhold til produsentens anvisninger. Tørk med luftbl ser.

Tørk med klebemiddel og se sementering i henhold til produsentens anvisninger.

### 2. REPARASJON AV PORSELENSRESTAURERINGER

- Pasienten, oper teren og assistenten må bruke vernebriller. Oper teren og assistenten må bruke vernehansker.
- Fjern glassen og sk rs p porseleinet (45 grader) rundt området som skal repareres. (Fjern all gammel komposit som er igjen fra tidligere reparasjoner.)
- Isoler området som skal etses med kofferdam. BISCO BARRIER GEL\* bar brukes på områder hvor  tning ikke er ønskelig.
- Fjern heften på PORCELAIN ECHANT, fest doseringsspissen godt og kontroller at etsemidlet flyter uhindret for de påføres intraoralt. F r **PORCELAIN ECHANT** (9,5 % HF) på den tørre porseleinsoverflaten og la det virke i 90 sekunder. Det  tsete området må observeres kontinuerlig under hele prosedyren. Området med PORCELAIN ECHANT må først suges av og deretter skylles med rikelige mengder vann og lufttørkes. Den  tsete overflaten skal være matt og gr lyt (hvis porseleinet har et hvitt/kalkaktig utseende, må porseleinet børstes med en fuktig mikroborste for   f rme salt og smuss fra  tningen og deretter skylles og tørkes).
- Påfør ett til to tynne sil nlag med en pensel på den  tsete overflaten av restaureringer og la det virke i 30 sekunder. Tørk med luftbl ser. F r et klebemiddel i henhold til produsentens anvisninger. Fullt r reparasjonen med komposit og finpus/polering.

**MERK: For reparasjoner med eksport metall, alumina, zirkondoksidi eller komposit, se anvisningene for BISCOs INTRAORAL REPAIR KIT\***

**HYGIENE:** Sett luerlock-heften på spr tjene igjen. Det anbefales   bruke vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttelsest dekning under behandlingen for   se kommunale forskrifter av avfallshåndtering. Hvis disse ikke finnes, se nasjonale eller regionale forskrifter for avfallshåndtering.

**AVHENDING:** Se kommunale forskrifter for avfallshåndtering. Hvis disse ikke finnes, se nasjonale eller regionale forskrifter for avfallshåndtering.
**OPPB VARING:** Oppbevares ved romtemperatur (20 C/68 F - 25 C/72 F).

**GARANTI:** BISCO, Inc. vil erstatte produkter som er bevis    v re mangelfulle. BISCO, Inc. tar ikke ansvar for eventuelle sk der eller tap, enten direkte eller indirekte, som oppstår som følge av bruk eller manglende evne til   bruke produktet som beskrevet. Det er brukers ansvar   vurdere om produktet egner seg for tiltent bruk for det tas i bruk. Brukeren p tt r seg all risiko og ansvar forbundet med bruken.

\* BARRIER GEL og INTRAORAL REPAIR KIT produseres av BISCO, Inc.

## PT

### PORCELAIN ECHANT  cido Hidrofluorid rico Tamponado em Gel a 9,5% INFORMA  ES GERAIS

**PORCELAIN ECHANT**   um  cido hidrofluorid rico tamponado em gel a 9,5% que deve  r ser manipulado com extrema precaução (Consulte a seção **ADVERTÊNCIAS**). **PORCELAIN ECHANT** a 9,5% da BISCO foi tamponado, gelificado e embalado para minimizar problemas, desde que seja utilizado de acordo com estas instruções.

**PORCELAIN ECHANT** melhora a adesão mec nica entre a porcelana e o adesivo/cimento aumentando a área de superfície da porcelana. O efeito   semelhante ao jato de área mas   mais controlado e eficaz.

**Indicações de utilização:**
A principal utilização do **PORCELAIN ECHANT** a 9,5%   para condicionar a Porcelana antes de:
1. Ciment  o de Restaurações em Porcelana.
2. Reparação de Restaurações em Porcelana.

- Advertências:**
- Não utilize este produto   ter le muito bem e compreender estas instruções.
  - O  cido hidrofluorid rico   um químico muito poderoso e agressivo.
  -   rria severamente os olhos e a pele. Se entrar acidentalmente em contato com os olhos, limpe com quantidades abundantes de água durante 15 minutos e procure cuidados médicos imediatamente.
  - O  cido hidrofluorid rico também liberta um vapor que irrita as vias respiratórias. A inalação cr nica de fumos   perigosa e pode causar lesões.
  - Estes indivíduos devem utilizar proteção ocular.
  - O Operador e Assistente devem utilizar luvas de proteção.
  -   necessário utilizar um isolamento de dique de borracha para a reparação intraoral de porcelana.
  - Não utilize o **PORCELAIN ECHANT** para acondicionar superfícies expostas de esmalte ou dentina.
  - Pod r  cl ar lesões se o **PORCELAIN ECHANT** permanecer em contato com a pele ou mucosas durante um período de tempo pro longoado. Em caso de contato com outros tecidos, enxague imediatamente com múltipla água e por vários minutos.
  - Verifique o fluxo dos condicionadores antes de aplicar intraoralmente. No caso de resistência, substitua a ponta e verifique novamente. Utilize apenas pontas recomendadas.
  - Não permita a ingestão de qualquer produto.

**Cuidados:**
Contaminação cruzada:

- O produto pode conter itens concebidos para uma única utilização. Elimine as pontas gastas ou contaminadas. Não limpe, desinfete nem reutilize.
- Recomenda-se a utilização de proteção higi nica disponível, para evitar qualquer contaminação das seringas durante o tratamento. Se a seringa ficar contaminada, dele fora. Não limpe nem desinfete.

**Precauções:**

- Não recondicione restaurações que foram acondicionadas pelo laboratório. O sob-acondicionamento da porcelana pode provocar um enfraquecimento da porcelana ou degradação da força da adesão.
- PORCELAIN ECHANT** enugarr  microscopicamente as superfícies de porcelana e vidro. Como tal,   necessário ter cuidado para evitar o contato do acondicionador com superfícies de porcelana vitrificadas dado que estas superfícies perderão o brilho.
- Consulte os rótulos individuais de cada componente para verificar as datas de validade específicas.
- N em todos os sistemas de cerâmica são adequados  es. Contate o seu laboratório para obter instruções do fabricante.
- Ficha de Dados de Segurança disponível mediante solicitação.
- Ficha de Dados de Segurança disponível em www.Bisco.com.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- ACONDICIONAMENTO DE RESTAURAÇÕES EM PORCELANA ANTES DA CIMENTAÇÃO**
  - O Operador e Assistente devem utilizar proteção ocular e luvas.
  - Se o laboratório ainda não tiver acondicionado a porcelana, retire a tampa do **PORCELAIN ECHANT**, fixe devidamente a ponta de aplicação e verifique o fluxo do acondicionador antes da aplicação. Aplique o **PORCELAIN ECHANT** (9,5% HF) na superfície seca da porcelana durante 90 segundos.   necessário ler cuidadosamente as instruções do acondicionador com superfícies de porcelana vitrificadas dado que estas superfícies perderão o brilho.
  - Enxague com quantidades abundantes de água e seque ao ar. A superfície acondicionada deve  r parecer baía e "glac " (se a porcelana tiver uma aparência branca/c lcida, agite um micro-aplicador húmido na porcelana para remover o sal e detritos criados pelo acondicionamento).
  - Aplique uma ou duas camadas finas de sil no com um aplicador na superfície interna acondicionada da restauração de acordo com as instruções do fabricante. Seque com a seringa de ar.
  - Prossiga com a aplicação do adesivo e ciment  o de acordo com as instruções do fabricante.

- REPARAÇÃO DE RESTAURAÇÕES EM PORCELANA**
  - O Operador, Assistente e Paciente devem utilizar proteção ocular. O Operador e Assistente devem utilizar luvas.
  - Remova o gize e bisel  (45 graus) a porcelana   volta da zona a reparar. (Remova compostos antigos remanescentes de reparações anteriores).
  - Isol   a área a ser acondicionada com um dique de borracha. BARRIER GEL da BISCO\* deve  r ser colocado onde não seja necessário o acondicionamento.
  - Retire a tampa do **PORCELAIN ECHANT**, fixe a ponta dispensadora com segurança e verifique o fluxo do acondicionador antes de aplicar intraoralmente. Aplique **PORCELAIN ECHANT** (9,5% HF) na superfície seca da porcelana durante 90 segundos. Continue a observar o local do acondicionamento durante todo o procedimento. Aspire **PORCELAIN ECHANT**, depois enxague com quantidades abundantes de água e seque ao ar. A superfície acondicionada deve  r parecer baía e "glac " (se a porcelana tiver uma aparência branca/ calcária, agite um micro-aplicador húmido na porcelana para remover o sal e detritos criados pelo acondicionamento, enxague e seque).
  - Aplique uma ou duas camadas finas de sil no com um aplicador na superfície acondicionada da restauração e deixe permanecer 30 segundos. Seque com seringa de ar.
  - Aplique um sistema adesivo de acordo com as instruções do fabricante. Conclua a reparação com o composto e faça o acabamento/polidimento.

**NOTA: para reparações com Metal, Alumina, Zirc nio ou Composto expostos, consulte as instruções do INTRAORAL REPAIR KIT\* da BISCO**

**HYGIENE:** Volte a tapar as seringas com a tampa luer lock. Recomenda-se a utilização de protetores higi nicos para evitar qualquer contaminação das seringas durante o tratamento.
**ELIMINAÇÃO:** Consulte as Normas Comunitárias relacionadas com os resíduos. Na falta destas, consulte as Normas Nacionais ou Regionais relacionadas com resíduos.

**ARMAZENAMENTO:** Conserve a temperatura ambiente (20 C/68 F - 25 C/72 F).

**GARANTIA:** A BISCO, Inc. assume a sua responsabilidade na troca de produtos que se verifique serem defeituosos. A BISCO, Inc. exclui qualquer responsabilidade por quaisquer danos ou perdas, diretos ou consequentes, provenientes da utilização ou da incapacidade de utilização dos produtos tal como descrito.   da responsabilidade do utilizador, antes da utilização, verificar a adequação do produto ao uso pretendido. O utilizador assume todos os riscos e responsabilidades de decorações.

\* BARRIER GEL e INTRAORAL REPAIR KIT são fabricados pela BISCO, Inc.

## GR

### PORCELAIN ECHANT 9.5% ρυθμιστική Γ λη Υδροφορικού Οξ ς ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το**PORCELAIN ECHANT**  ναι μια 9,5% ρυθμιστική γ λη υδροφορικού οξ ς που π ρτει να το χειρίζεστε με  ξαιρετική προσοχή (βλέπε**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**). Το **9.5% PORCELAIN ECHANT** της BISCO  ρχει ρυθμιστεί, αμυοποιημένο σε γ λη και συσκευασθεί  τσι  στε να  λαστοπροσ θεται το προϊόν, με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτής.

Το **PORCELAIN ECHANT** βελτιώνει τη μηχανική σύνδεση ανάμεσα στην πορσελάνη και την κ λλαιδοστοκατία,  υζ ντας την περιοχή της επιφ νειας της πορσελ νης. Το αποτέλεσμα μ νεται να εμφαν  ι  λλ   να περισσότερο ελεγχόμενο και αποτελεσματικό.

**Ενδεικτικές χρήσεις:**

Η βασική χρήση του**9.5% PORCELAIN ECHANT**  ναι για την  δopoποίηση της πορσελ νης πριν από:

- Τη συγκ λληση αποκαταστάσεων πορσελ νης.
- Την επ κλειση αποκαταστάσεων πορσελ νης.

**Προειδοποιήσεις:**

- Μην χρησιμοποι τε αυτό το προϊόν πριν διαβάσετε και κατανοήσετε πλήρως τις συγκεκρι νες οδηγίες.
- Το υδροφορικό ο    ναι μια πολύ ισχυρή και επιβλαβή χημική ο  στα.
  - Προκαλεί σοβαράς ερεθ σης στο μ τι και στους ιστούς. Σε περίπτωση που έρθε σε επαφή με το μ τι  πλητύνετε με  φθονο νερό για 15 λεπτά και ζητείτε  γεια άμεσα.
  - Το υδροφορικό ο   αποτε νεται  πσης μ  ασήπ που ερεθ ζει τους αναπνευστικούς αεραγωγούς. Η χ νια εισπνοή αναβροχέσεων  ναι επικίνδυνη και μ πορεί να προκαλέσει β ρρη.
  - Π ττει να λαμβ νεται αυστηρή προφυλάξη,  τσι  στε να προστατευθούν ο ασθενής, ο χειριστής και ο βοηθός.
  - Το συγκεκρι να  τομα π ττει να φορούν προστατευτικά γυαλιά.
  - Ο χειριστής και ο βοηθός π ττει να φορούν προστατευτικά γ ντια.
  - Π ττει να χρησιμοποι ται μ νωση από καουτσ κ,  σαν αφορά στην ενδοστοματική επιδι ρθωση πορσελ νης.
- MHN χρησιμοποι τε **PORCELAIN ECHANT** ( δopoποιητικό πορσελ νης) για να  δopoποιη τε εκτεταμένες επιφ νειας σ λτου ή  δοντι νης.
- Τραυμα μοι μ πορούν να προκληθούν  ν  το **PORCELAIN ECHANT** ( δopoποιητικό πορσελ νης) α θείει στο  δερμα ή στους βλεννογ νους για μεγάλο χρονικό διάστημα. Σε περίπτωση επαφής με  λλους ιστούς,  πομορήστε αμέσως με  φθονο νερό για αρκετά λεπτά.
- Επα θεύστε τη ρ η των  δopoποιητικών μ σων πριν από την ενδοστοματική  ραση.  ν  παρατηρήσετε αντίσταση, αντικαταστήστε το  κρο και  λε γ τε  ν  . Χρησιμοποι τε μ νον τα συνιστάμενα  κρα.
- Μην επ κλει τε την κατάσταση σποινδοποίησης πορσελ νης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ :**

Κίνδυνος επιμ λυνσης :

- Το προϊόν μ πορεί να περιέχει  λη μ ς χρήση. Π ττει τα χρησιμοποι μενα  κρα. Μη τα καθαρίζετε ή τα απομ λυνετε ή τα  ναποκατα τε γ ντια.
- Χρησιμοποι τε καλ μυια μιας χρήσης για να προστατεύσετε τις σ νιργες και να απομ ρνετε τη μεθοδ  μικροβίων. Αν οι σ νιργες επιμ λυνθούν π ττει τις. Μ  τις απομ λυνετε ή τις καθαρίζετε.

**Προφυλάξεις:**

- Μην  δομορήσετε   νε  αποκαταστάσεις οι οποίες  χουν  δopoποιηθεί από το εργασ τριο. Η πολλαπλή  δopoσή της πορσελ νης  νδεχεται να προκαλέσει  ξοσ θηση της πορσελ νης ή υποβ θ μ  της αντοχής της σύνδεσης.
- Το **PORCELAIN ECHANT** θα ρο νεται σε μικροσκοπικό επίπεδο της πορσελ νης και γ νι νες επιφ νειας.  ς  ε τ τοιο, π ττει να φροντίζετε να απομ ρνετε την επαφή του  δopoποιητικού μ σου με γ νι νες πορσελ νες επιφ νειας, επειδή αυτές   επιφ νεις θα  